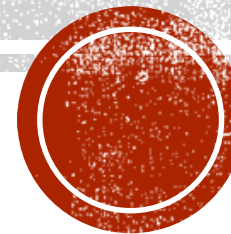


# ПОЛЬСКО-СЛОВАЦЬКІ СТОСУНКИ

- ✓ наша спільна історія!
- ✓ як не отримати в штраф в Словаччині 😊?
- ✓ чи маємо подібні мови?
- ✓ що Поляки роблять краще, ніж Словаки?

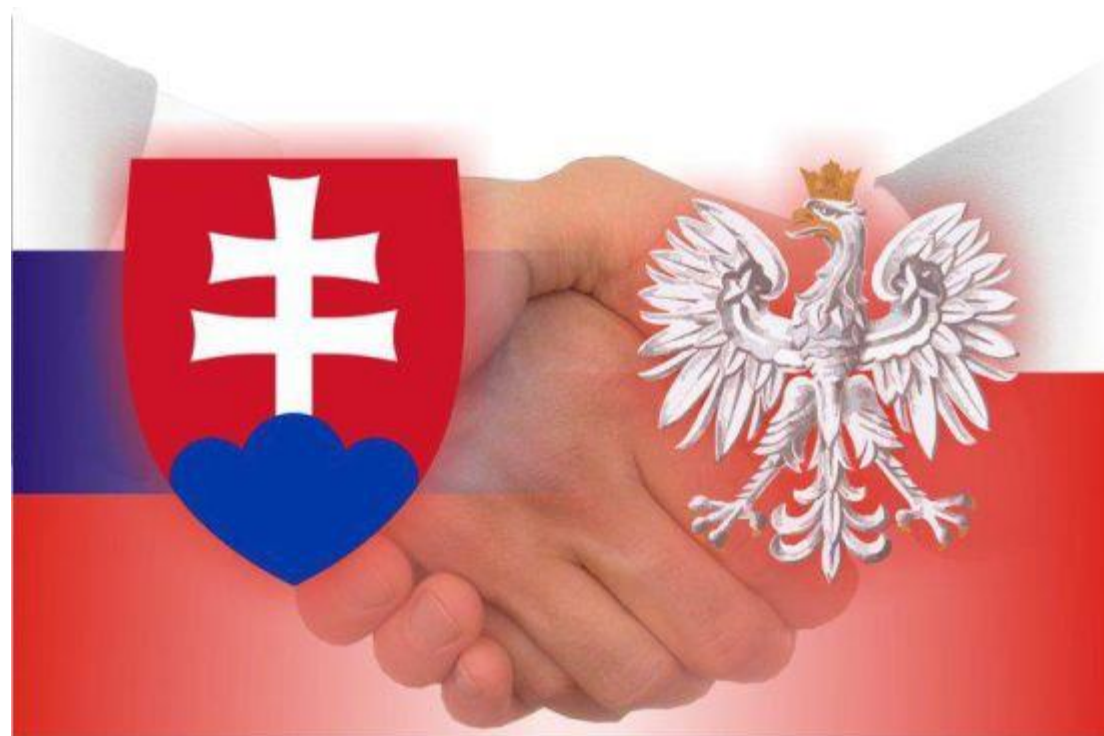
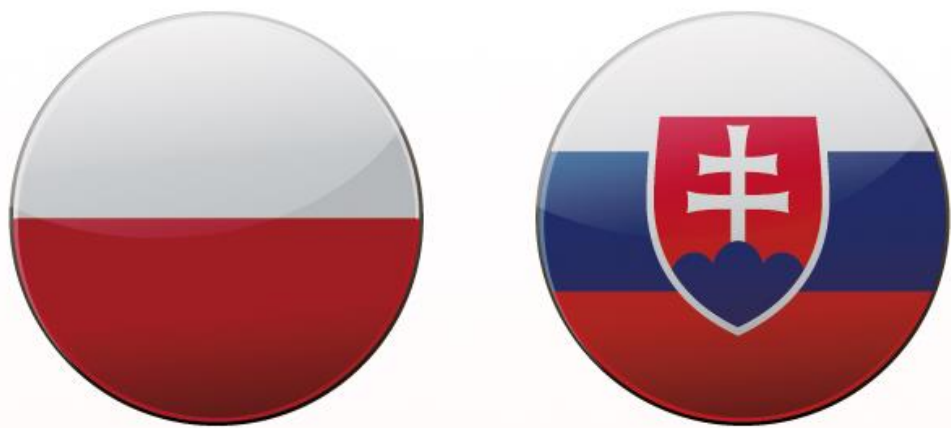


## Поляк, Словак два брата? Звичайно!

Словаки і поляки за культурою схожі, дуже добре розуміють одне одного. В Словаччині поляки почували себе як вдома – стверджує консул Іван Скорупа.

І ще гори Татри спільні.

(<https://gazetakrakowska.pl>)



## Польсько-словацькі відносини - вплив історії на сьогодні

*Статті з сервісу II друга світова війна*



## Польсько-словацькі відносини - вплив історії на сьогодні

Термін "важке сусідство" найкраще описує довоєнні польсько-словацькі відносини. Суперечки відбулися одразу після Першої світової війни. Проблема полягала в поділі прикордонних міст, особливо в контексті Шпіша та Орави, на що претендували обидві сторони. У той час **Польща сперечалася з Чехословаччиною**, в межах якої функціонувала словацька частина, позбавлена незалежності та окремого державного існування. Відносини між двома країнами в міжвоєнний період були далеко не дружніми, проте важко говорити про відкритий конфлікт, особливо в умовах економічного та торгового співробітництва. Лише 1938 та 1939 роки принесли важливі зміни, що вплинули на долю відносин між двома країнами. (<http://www.sww.w.szu.pl>)

1938...  
1939...



## Помилка польської дипломатії

Коли нацистська Німеччина готувалась до анексії Чехословацької Судецької області у вересні 1938 року, європейські держави (Франція, Великобританія та Італія) зібралися на конференції в Мюнхені та домовились про відокремлення регіону. Польська сторона швидко скористалася можливістю і в листопаді Польська армія вступила на спірні території Спіш та Орава. Дійшло навіть до регулярних перестрілок між польською та чехословацькою арміями. Бої закінчилися угодою від 1 грудня 1938 р., яка санкціонувала включення словацьких комун до складу Польщі. Як наслідок, Польща стала на бок Адольфа Гітлера, таким чином підтримуючи його перші завоювання. Це кидало тінь на оцінку польської дипломатії того періоду та на польсько-словацькі відносини, які тепер були відверто ворожими.

(<http://www.sww.w.szu.pl>)



## Несподіваний агресор

У березні 1939 р. Німеччина продовжила свою загарбницьку політику щодо Чехословаччини. Після вступу німецької армії до Праги Словацька держава на чолі з священником Йозефом Тисо проголосила незалежність. Німецька дипломатія підживлювала антипольські настрої в Словаччині, бажаючи спровокувати подальший прикордонний конфлікт. Тим часом словаки уклали угоду з Третім рейхом, згідно з якою у вересні 1939 р. **словацька армія вступила до Польщі з півдня**, підтримуючи **німецьку агресію проти Польщі**. Німці винагородили зусилля словаків, надавши їм 21 листопада 1939 року 770 км<sup>2</sup> польської території, населеної понад 34 тисячами людей. Частини Спіша та Орави, захоплені Польщею, знаходяться в межах Словаччини. Історики вказують, що активна політика словакизації велася в районах, приєднаних до Словаччини. Проте антипольські дії не набули масштабів терору, який використовував, наприклад, німецький окупант, і в багатьох випадках були протести та спроби нормалізувати відносини з польським населенням. Більше того, суспільства, які роками жили у злагоді, продовжували співпрацювати в дусі взаєморозуміння та добросусідства. Незважаючи на політичні розбіжності, польсько-словацькі відносини на місцевому рівні були загалом хорошими. (<http://www.sww.w.szu.pl>)



## Ровојенна одвилџ

Після закінчення **Другої світової війни** обидві країни спіткала подібна доля. Владу в Польщі **взяли комуністи**. Словаччина возз'єдналася з Чехією, і там також був встановлений маріонетковий комуністичний уряд. В результаті до 1989 р. обидві країни були поневолені пануванням Радянського Союзу. Лише процес демократизації та відновлення суверенітету породив нове відкриття у взаємних відносинах, які відтепер базувалися насамперед на розумінні та пробаченні старих провин. (<http://www.sww.w.szu.pl>)



У 2009 році Душан Каплович, тодішній словацький міністр соціальних справ, опублікував у польській пресі колонку, в якій, серед іншого, заявив: "Шкода і беззаконня міжвоєнного періоду час від часу провокують помилковий тон і в сьогоднішній гармонії польсько-словацьких відносин [...] Нехай події 1938 та 1939 років стануть пам'яткою для нас та для майбутніх поколінь. Пам'ятаймо, що опорою Центральної Європи завжди була взаємоповага, діалог та співпраця. Антагонізуючи окремі країни Центральної Європи, повернувшись один проти одного, жодна з них не принесла миру та стабільності, навпаки - вони стали легким шматочком для сусідніх держав". Це найкращий підсумок непорозумінь та конфліктів, які можуть призвести до безглузлого кровопролиття та кинути тінь на спільну історію обох народів. (<http://www.sww.w.szu.pl>)





**Іван Шкорупа (Ivan Škorupa)** (генеральний консул Словаччини у Кракові) говорить про Польщу та Словаччину.

Є багато таких мовних «перлів», над якими можна сміятися годинами. Ми говоримо *dobrú chuť* замість смачного, що для вас може звучати неоднозначно. Тут *zavše* означає - іноді, а *divan* - диван. Постіль ми називаємо *lôžkovinu*, а ліжко - *postel*. *Divadlo* – це театр, а *frajer* - наречений. Мої улюблені- це *žuvačky*, тобто жуйки, і *dvojičky* - двійнята. Словаки сміються з ваших *ufoludków* (прибульців) та *drapaczy chmur* (хмарочосів). (<https://gazetakrakowska.pl>)



**Іван Шкорупа (Ivan Škorupa) (генеральний консул Словаччини у Кракові) говорить про Польщу та Словаччину.**

**Розмовляє з Марією Мазурек.**

**Кажуть, що словаки не люблять поляків.**

**Що як тільки вони бачать транспортні засоби з польською реєстрацією, вони злісно накладають нам штрафи.**

Це скрізь так. Коли поліція бачить когось із іноземною реєстрацією і може накласти їм штраф, вона накладає його. Ми також платимо штрафи у Словаччині. Особисто я за день до того, як приїхав до Польщі, також отримав штраф у себе, в Словаччині. І наявність дипломатичного паспорта, не мала на це впливу. Потрібно бути обережним і їздити за правилами дорожнього руху. Пам'ятайте, що у Словаччині водій не може мати ні краплі алкоголю в крові. А поліцейський не може відпустити порушника, оскільки його теж контролюють.

(<https://gazetakrakowska.pl>)



### УВАГА!

Перевищення швидкості на 11 км / год в населених пунктах - 50 євро.

Рух без ввімкнених ближніх фар - 60 євро.

Відсутність зимових шин (коли є шар снігу) - 60 євро.

Якщо ми розмовляємо по мобільному телефону під час руху без комплекту `` вільні руки '', нам загрожує штраф у розмірі 60 євро.

Коли поліцейський бачить радар-детектор у нашій машині, він може накласти штраф у розмірі 100 євро, а коли пристрій підключений, сума збільшується до 150 євро.

Серед незвичних покарань варто виділити, такі як -штраф 60 євро, якщо під час руху водій проїжджаючи калюжі обризкує пішохода водою.

60 євро за недотримання відстані 1,2 метра між припаркованими транспортними засобами.

(<https://www.auto-swiat.pl/wiadomosci/aktualnosci/jedziesz-do-slowacji-uwazaj-na-wysokie-mandaty/t6kxpwс>)

## Що ви думаєте про нас?

Напевно, що ви любите торгуватися. Коли словак бачить, що щось коштує три євро, він платить ці три євро або просто не купує цього. Ви багато дискутуєте. Я думаю, це глибоко вкоренилося у вашій культурі. За часів соціалізму у вашій країні були приватні магазини, люди торгували, обмінювались та докладали зусиль. Думаю, ви все-таки можете краще розпоряджатися грошима. Заплатити менше, щоб отримати більше. Ми почали вивчати бізнес лише в 90-х роках.

### Але дрібна контрабанда на польсько-словацькому кордоні процвітала

Словаки їздили до Польщі буквально за всім: від м'яса до лиж.

(<https://gazetakrakowska.pl>)



польською – przemyt  
словацькою – pašovanie

польською – targować się  
словацькою – zjednávať



**Чи вважаєте Ви, що в деяких моментах важка історія впливає на польсько-словацькі відносини? Що поляки, наприклад, досі пам'ятають, що Словаччина допомагала Німеччині у вторгненні в Польщу в 1939 році? І що спірні прикордонні території, Спіш та Орава, колись були і нашими, і вашими?**

Чи важливо це сьогодні? Чи взагалі знаєте Ви, коли перетинаєте кордон? Лише деякі групи можуть використовувати історичні відомості. Звичайні люди не ворушать минуле .

(<https://gazetakrakowska.pl>)



## Інтернет-ресурси

<https://gazetakrakowska.pl/polak-slowak>

[http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec\\_stosunki\\_polsko\\_slowackie](http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec_stosunki_polsko_slowackie)

<https://gazetakrakowska.pl/polak-slowak>

<https://www.auto-swiat.pl/wiadomosci/aktualnosci/jedziesz-do-slowacji-uwazaj-na-wysokie-mandaty/t6kxpwc>

## Ілюстрації

Рис. 1: <https://www.wykop.pl/wpis/8037392/>

Рис. 2: <https://archiwum.mswia.gov.pl/pl/aktualnosci/>

Рис. 3: [http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec\\_stosunki\\_polsko\\_slowackie](http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec_stosunki_polsko_slowackie)

Рис. 4: <https://rg.ru/2020/01/10/kommentarij-rodiny-k-resheniiu-polskogo/>

Рис. 5: [http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec\\_stosunki\\_polsko\\_slowackie](http://www.sww.w.szu.pl/index.php?id=pamiec_stosunki_polsko_slowackie)

Рис. 6: [https://pl.wikipedia.org/wiki/Dušan\\_Čaplovič](https://pl.wikipedia.org/wiki/Dušan_Čaplovič)

Рис. 7: <https://krakow.wyborcza.pl/krakow/>

Рис. 8: <https://anmax.abstore.pl/>

Рис. 9: <https://www.rp.pl/VAT/301239976-VAT-czeski>





ПРЕЗЕНТАЦІЮ РЕАЛІЗОВАНО В РАМКАХ ПРОЕКТІВ "УКРАЇНСЬКА І ПОЛЬСЬКА КУЛЬТУРА НАМ НЕ Є ЧУЖИМИ"  
(Z JĘZYKIEM I KULTURĄ POLSKĄ ZA PAN BRAT) TA «100 ФАКТІВ З ІСТОРІЇ ПОЛЬЩІ, ЯКІ ПОВИНЕН ЗНАТИ КОЖЕН  
ІНОЗЕМЕЦЬ (100 FAKTÓW Z HISTORII POLSKI, KTÓRE KAŻDY CUDZOZIEMIEC ZNAĆ POWINIEN)

ПРОЕКТИ ФІНАНСУЮТЬСЯ НАЦІОНАЛЬНИМ АГЕНТСТВОМ З АКАДЕМІЧНОГО ОБМІНУ (NARODOWEJ AGENCJI WYMIANY  
AKADEMICKIEJ) В РАМКАХ ПРОГРАМИ

# ПОПУЛЯРИЗАЦІЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ (PROMOCJA JĘZYKA POLSKIEGO)

